

TARPTAUTINIAIS SUSITARIMAIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

KOMISIJA

SPRENDIMAS Nr. 1/2007 JUNG TINIO BENDRIJOS IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS ORO TRANSPORTO KOMITETO, ĮSTEIGTO EUROPOS BENDRIJOS IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS SUSITARIMU DĖL ORO TRANSPORTO**2007 m. gruodžio 5 d.****pakeičiantis Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedą****(2008/100/EB)**

BENDRIJOS IR ŠVEICARIJOS ORO TRANSPORTO KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro transporto (toliau – Susitarimas), ypač jo 23 straipsnio 4 dalį,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Susitarimo priedas pakeičiamas šio sprendimo priedu.

Priimta Briuselyje, 2007 m. gruodžio 5 d.

*Jungtinio komiteto vardu**Šveicarijos delegacijos vadovas*

Daniel CALLEJA CRESPO

Bendrijos delegacijos vadovas

Raymond CRON

PRIEDAS

Šiame Susitarime:

- kai šiame priede išvardytuose aktuose daromos nuorodos į Europos Bendrijos valstybes nares arba kai tuose aktuose yra reikalaujama, kad su jomis būtų ryšys, Susitarime laikoma, kad šios nuorodos taikomos ir Šveicarijai arba reikalavimui, kad būtų ryšys su Šveicarija;
- nepažeidžiant šio Susitarimo 15 straipsnio, terminas „Bendrijos oro vežėjas“, nurodytas toliau išvardytuose Bendrijos direktyvose ir reglamentuose, taikomas ir oro vežėjui, kuriam išduota licencija oro susisiekimui vykdyti ir kurio pagrindinė verslo vieta ir, jeigu esama, registruota buveinė yra Šveicarijoje pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2407/92 nuostatas.

1. Trečiasis aviacijos liberalizavimo paketas ir kitos civilinės aviacijos taisyklės

Nr. 2407/92

1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas dėl oro vežėjų licencijavimo

(1–18 straipsniai)

Taikant 13 straipsnio 3 dalį, susitariama, kad nuoroda į EB sutarties 226 straipsnį reiškia nuorodą į procedūras taikomas šiam Susitarimui.

Nr. 2408/92

1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus.

(1–10, 12–15 straipsniai)

(Priedai bus pakeisti, siekiant į juos įtraukti Šveicarijos oro uostus).

(Taikomi I priedo pakeitimai, susiję su Akto dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų II priedo, 8 skyriaus (Transporto politika), G antraštės (Oro transportas), 1 punktu).

Nr. 2409/92

1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų

(1–11 straipsniai)

Nr. 2000/79

2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva dėl Europos aviakompanijų asociacijos (AEA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF), Europos skrydžių igulų asociacijos (ECA), Europos regioninių aviakompanijų asociacijos (ERA) ir Tarptautinės oro vežėjų asociacijos (IACA) Europos susitarimo dėl civilinės aviacijos mobiliųjų darbuotojų darbo laiko organizavimo.

Nr. 93/104

1993 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva dėl tam tikrų darbo laiko organizavimo aspektų su pakeitimais, padarytais:

— 2000 m. birželio 22 d. Direktyva Nr. 2000/34/EB.

Nr. 437/2003

2003 m. vasario 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) dėl statistinių ataskaitų apie keleivių, krovinių ir pašto vežimą oro transportu.

Nr. 1358/2003

2003 m. liepos 31 d. Komisijos reglamentas, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 437/2003 dėl statistikos ataskaitų apie keleivių, krovinių ir pašto vežimą oro transportu ir iš dalies keičiantis jo I ir II priedus.

Nr. 785/2004

2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl draudimo reikalavimų oro vežėjams ir orlaivių naudotojams.

Nr. 91/670

1991 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyva dėl personalo licencijų vykdyti civilinės aviacijos funkcijas abipusio pripažinimo.

(1–8 straipsniai)

Nr. 95/93

1993 m. sausio 18 d. Tarybos reglamentas dėl laiko tarpinių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių (1–12 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

— 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 739/2004 (1–2 straipsniai).

Nr. 96/67

1996 m. spalio 15 d. Tarybos direktyva dėl patekimo į Bendrijos oro uostuose teikiamų antžeminių paslaugų rinką.

(1–9, 11–23, 25 straipsniai)

Nr. 2027/97

1997 m. spalio 9 d. Tarybos reglamentas dėl oro vežėjo atsakomybės nelaimingų atsitikimų atveju (1–8 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

— 2002 m. gegužės 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 889/2002 (1–2 straipsniai).

2. Konkurencijos taisyklės

Visos toliau pateikiamuose tekstuose daromos nuorodos į Sutarties 81 ir 82 straipsnius turi būti suprantamos kaip nuorodos į šio Susitarimo 8 ir 9 straipsnius.

Nr. 17/62

1962 m. vasario 6 d. Tarybos reglamentas, įgyvendinantis Sutarties 81 ir 82 straipsnius (8 straipsnio 3 dalis), su pakeitimais, padarytais:

— Reglamentu Nr. 59/62,

— Reglamentu Nr. 118/63,

— Reglamentu Nr. 2822/71,

— Reglamentu Nr. 1216/99,

— 2002 m. gruodžio 16 d. Reglamentu (EB) Nr. 1/2003 (1–13, 15–45 straipsniai).

Nr. 2988/74

1974 m. lapkričio 26 d. Tarybos reglamentas dėl teisinių procedūrų ir sankcijų, taikomų pagal Europos ekonominės bendrijos taisyklės dėl transporto ir konkurencijos, taikymo terminų (1–7 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

— 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1/2003 (1–13, 15–45 straipsniai).

Nr. 3975/87

1987 m. gruodžio 14 d. Tarybos reglamentas, nustatantis konkurencijos taisyklių taikymo oro transporto sektoriaus įmonėms tvarką (1–7 straipsniai, 8 straipsnio 1 ir 2 dalys, 9–11 straipsniai, 12 straipsnio 1, 2, 4 ir 5 dalys, 13 straipsnio 1 ir 2 dalys bei 14–19 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

— 1991 m. gegužės 14 d. Tarybos reglamentu (EB) 1284/91 (1 straipsnis),

— 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentu (EB) 2410/92 (1 straipsnis),

— 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1/2003 (1–13, 15–45 straipsniai).

Nr. 3976/87

1987 m. gruodžio 14 d. Tarybos reglamentas dėl Sutarties 81 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikrų grupių susitarimams ir suderintiems veiksams oro transporto sektoriuje (1, 5 ir 7 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

- 1990 m. liepos 24 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2344/90 (1 straipsnis),
- 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2411/92 (1 straipsnis),
- 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1/2003 (1–13, 15–45 straipsniai).

Nr. 1617/93(2)

1993 m. birželio 25 d. Komisijos reglamentas dėl Sutarties 81 straipsnio 3 dalies taikymo tam tikrų grupių susitarimams ir suderintiems veiksams, susijusiems su bendru tvarkaraščių planavimu ir derinimu, bendromis operacijomis, konsultacijomis dėl keleivių ir krovinių reguliariojo oro susisiekimo tarifų ir laiko tarpų paskirstymo oro uostuose (1–7 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

- 1996 m. liepos 24 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1523/96 (1 ir 2 straipsniai),
- 1999 m. gegužės 26 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1083/1999,
- 2001 m. birželio 29 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1324/2001.

Nr. 4261/88

1988 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas dėl skundų, pareiškimų ir bylų svarstymo, numatytų Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 3975/87.

(1–14 straipsniai)

80/723

1980 m. birželio 25 d. Komisijos direktyva dėl finansinių santykių tarp valstybių narių ir valstybės įmonių skaidrumo (1–9 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

- 1985 m. liepos 24 d. Komisijos direktyva (EB) Nr. 85/413/EEB (1–3 straipsniai).

Nr. 1/2003

2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo

(1–13, 15–45 straipsniai)

(Kiek minėtas reglamentas susijęs su šio susitarimo taikymu. Reglamento įtraukimas nedaro įtakos susitarime numatytam užduočių pasiskirstymui).

Nr. 773/2004

2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius tvarkos.

Nr. 139/2004

2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (EB Susijungimų reglamentas)

(1–18 straipsniai, 19 straipsnio 1 ir 2 dalys, 20–23 straipsniai)

Vadovaujantis Susijungimų reglamento 4 straipsnio 5 dalies Europos Bendrijai ir Šveicarijai taikomos tokios nuostatos:

- 1) Jeigu atsiranda, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 139/2004 3 straipsnyje, koncentracija, kuri neveikia Bendrijos mastu, kaip apibrėžta minėto reglamento 1 straipsnyje, ir kurią galima patikrinti remiantis mažiausiai trijų valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos nacionalinės konkurencijos teisės aktais, minėto reglamento 4 straipsnio 2 dalyje nurodyti asmenys arba įmonės prieš bet koki pranešimą kompetentingoms institucijoms gali pranešti Komisijai argumentuotu pareiškimu, kad koncentraciją turi patikrinti Komisija.

- 2) EB Komisija pagal Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 5 dalį ir pirmesnę dalį pateiktus pareiškimus nedelsdama perduoda Šveicarijos Konfederacijai.
- 3) Jei Šveicarijos Konfederacija pareiškia nesutikimą dėl prašymo perduoti klausimo svarstymą, klausimą toliau svarsto konkurencijos srityje kompetentinga Šveicarijos institucija ir Šveicarijos Konfederacija pagal šią dalį klausimo svarstymo neperduoda.

Laikantis Susijungimų reglamento 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse, 9 straipsnio 2 ir 6 dalyse bei 22 straipsnio 2 dalyje nurodytų terminų.

- 1) EB Komisija pagal 4 straipsnio 4 ir 5 dalis, 9 straipsnio 2 ir 6 dalis bei 22 straipsnio 2 dalį visus reikalingus dokumentus nedelsdama perduoda Šveicarijos Konfederacijai.
- 2) Reglamento (EB) Nr. 139/2004 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse, 9 straipsnio 2 ir 6 dalyse bei 22 straipsnio 2 dalyje nurodytus terminus Šveicarija Konfederacija turi pradėti skaičiuoti nuo tos dienos, kai kompetentinga Šveicarijos konkurencijos institucija gauna reikalingus dokumentus.

Nr. 802/2004

2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas, įgyvendinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės.

(1–24 straipsniai)

3. Aviacijos sauga

Nr. 3922/91

1991 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas dėl techninių reikalavimų ir administracinės tvarkos suderinimo civilinės aviacijos srityje.

(1–3 straipsniai, 4 straipsnio 2 dalis, 5–11, 13 straipsniai)

Nr. 94/56/EB

1994 m. lapkričio 21 d. Tarybos direktyva, nustatanti civilinės aviacijos avarijų ir incidentų tyrimo pagrindinius principus.

(1–13 straipsniai)

Nr. 36/2004

2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl trečiųjų šalių orlaivių, kurie naudojami Bendrijos oro uostais, saugos.

(1–9, 11–14 straipsniai)

Nr. 2003/42

2003 m. birželio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl civilinės aviacijos įvykių pranešimų.

(1–12 straipsniai)

Nr. 1592/2002

2002 m. liepos 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl bendrųjų taisyklių civilinės aviacijos srityje ir įsteigiantis Europos aviacijos saugos agentūrą (toliau – Reglamentas) su pakeitimais, padarytais:

— 2003 m. liepos 22 d. Reglamentu Nr. 1643/2003,

— 2003 m. rugsėjo 24 d. Reglamentu Nr. 1701/2003,

— 2007 m. kovo 28 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 334/2007,

— 2007 m. vasario 2 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 103/2007 dėl 53 straipsnio 4 dalyje nurodyto pereinamojo laikotarpio pratęsimo,

— Reglamentu (EB) Nr. 1592/2002 įsteigto komiteto.

Agentūra ir Šveicarijoje turi teisę naudotis šio Reglamento nuostatomis jai suteiktais įgaliojimais.

Komisija ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 10 straipsnio 2, 4, 6 dalis, 16 straipsnio 4 dalį, 29 straipsnio 3 dalies i punktą, 31 straipsnio 3 dalį, 32 straipsnio 5 dalį ir 53 straipsnio 4 dalį jai suteiktais įgaliojimais.

Nepaisant horizontalaus suderinimo, numatyto Europos Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedo pirmojoje įtraukoje, negali būti suprantama, kad Reglamento 54 straipsnyje ar jame minimo Sprendimo 1999/468/EB nuostatose pateiktos nuorodos į „valstybes nares“ taikomos Šveicarijai.

Jokios šio Reglamento nuostatos negalima aiškinti kaip leidžiančios perduoti EASA įgaliojimus veikti Šveicarijos vardu pagal tarptautinius susitarimus kitais tikslais, negu siekiant padėti jai vykdyti įsipareigojimus, prisiimtus pagal tuos susitarimus.

Reglamento nuostatos Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 9 straipsnis pakeičiamas taip:

- i) 1 dalyje po žodžio „Bendrijos“ įterpiami žodžiai „arba Šveicarijos“;
- ii) 2 dalyje a punkte po žodžio „Bendrijos“ įterpiami žodžiai „arba Šveicarijos“;
- iii) 2 dalies b ir c punktai panaikinami;
- iv) pridedama ši dalis:

„3. Kai Bendrija derasi su trečiąja šalimi, kad būtų sudarytas susitarimas numatantis, kad valstybė narė ar Agentūra gali išduoti pažymėjimus, remdamasi pažymėjimais, išduotais tos trečiosios šalies aviacijos valdžios institucijos, sudarymo, ji deda visas pastangas, kad ir Šveicarijai būtų pasiūlyta sudaryti tokį susitarimą su ta trečiąja šalimi.

Šveicarija savo ruožtu siekia sudaryti su trečiosiomis šalimis susitarimus, atitinkančius Bendrijos susitarimus.“

b) 20 straipsnis papildomas šia dalimi:

„4. Nukrypstant nuo Europos Bendrijų kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies a punkto, Šveicarijos piliečiai, turintys visas piliečiams suteikiamas teises, gali būti pagal sutartį įdarbinti Agentūros vykdančiojo direktoriaus.“

c) 21 straipsnis papildomas šia pastraipa:

„Šveicarija taiko Agentūrai Protokolą dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų, pateiktą šio priedo A priede, pagal A priedo priedėlį.“

d) 28 straipsnis papildomas šia pastraipa:

„Šveicarija visateisiškai dalyvauja Valdančiojoje taryboje ir joje turi tas pačias teises ir įsipareigojimus kaip ir ES valstybės narės, išskyrus teisę balsuoti.“

e) 48 straipsnis papildomas šia dalimi:

„8. Šveicarija prisideda prie Bendrijos finansinio įnašo, nurodyto 1 straipsnio a punkte, pagal šią formulę:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

Šioje formulėje:

S = Agentūros biudžeto dalis, kuri nedengiama iš 1 dalies b ir c punktuose minimų mokesčių ir rinkliavos,

a = asocijuotųjų valstybių skaičius,

b = ES valstybių narių skaičius,

c = Šveicarijos įnašas į Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (TCAO) biudžetą,

C = visas ES valstybių narių ir asocijuotųjų valstybių įnašas į TCAO biudžetą.“

f) 50 straipsnis papildomas šia pastraipa:

„Nuostatos, susijusios su Bendrijos atliekama Agentūros dalyvių finansine kontrole Šveicarijoje, išdėstytos šio priedo B priede.“

g) Reglamento II priedas papildomas siekiant įtraukti šiuos orlaivius kaip gaminius, kuriems taikomas 2003 m. rugsėjo 24 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1702/2003, nustatančio orlaivio tinkamumo skraidyti ir orlaivio bei susijusių jo gaminių, dalių ir prietaisų tinkamumo naudoti aplinkos atžvilgiu pažymėjimų išdavimą bei projektavimo ir gamybinių organizacijų sertifikavimą įgyvendinančias taisykles ⁽¹⁾, 2 straipsnio 3 dalies a punkto ii papunktis:

Orlaiviai [HB IDJ] – tipas CL600-2B19

Orlaiviai [HB-IGM] – tipas „Gulfstream“ G-V-SP

Orlaiviai [HB-IIS, HB-IY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – tipas „Gulfstream“ G-V

Orlaiviai [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – tipas „Gulfstream“ G-IV

Orlaiviai [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – tipas MD 900

Nr. 736/2006

2006 m. gegužės 16 d. Komisijos reglamentas dėl Europos aviacijos saugos agentūros darbo metodų vykdant standartizacijos patikrinimus.

Nr. 768/2006

2006 m. gegužės 19 d. Komisijos reglamentas, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/36/EB informacijos apie Bendrijos oro uostais besinaudojančių orlaivių saugą rinkimo ir keitimosi ta informacija bei informacijos sistemos valdymo atžvilgiu.

Nr. 779/2006

2006 m. gegužės 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 488/2005 dėl Europos aviacijos saugos agentūros renkamų mokesčių ir rinkliavų.

Nr. 2111/2005

2005 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl oro vežėjų, kuriems taikomas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo sudarymo ir oro transporto keleivių informavimo apie skrydį vykdančio oro vežėjo tapatybę bei panaikinantį Direktyvos 2004/36/EB 9 straipsnį.

Nr. 473/2006

2006 m. kovo 22 d. Komisijos reglamentas, nustatantis oro vežėjų, kuriems galioja Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2111/2005 II skyriuje nurodytas draudimas vykdyti veiklą Bendrijoje, Bendrijos sąrašo taikymo taisykles.

Šis reglamentas turi būti taikomas iki jo galiojimo ES pabaigos.

Nr. 1702/2003

2003 m. rugsėjo 24 d. Komisijos reglamentas, nustatantis orlaivio tinkamumo skraidyti ir orlaivio bei susijusių jo gaminių, dalių ir prietaisų tinkamumo naudoti aplinkos atžvilgiu pažymėjimų išdavimą bei projektavimo ir gamybinių organizacijų sertifikavimą įgyvendinančias taisykles su pakeitimais, padarytais:

— 2005 m. kovo 7 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 381/2005,

— 2006 m. gegužės 8 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 706/2006,

⁽¹⁾ OL L 243, 2003 9 27, p. 6.

— 2007 m. kovo 28 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 335/2007,

— 2007 m. kovo 30 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 375/2007.

Šiame Susitarime Reglamento Nr. 1702/2003 nuostatos suprantamos atsižvelgiant į šį pakeitimą:

2 straipsnis pakeičiamas taip:

3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 ir 14 dalyse data „2003 m. rugsėjo 28 d.“ pakeičiama „Bendrijos ir Šveicarijos oro transporto komiteto sprendimo, kuriuo į reglamento priedą įtraukiamas Reglamentas (EB) Nr. 1592/2002, įsigaliojimo data.“

Nr. 2042/2003

2003 m. lapkričio 20 d. Komisijos reglamentas dėl orlaivių nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti ir aviacijos produktų dalių bei prietaisų tinkamumo naudoti ir šias užduotis atliekančių organizacijų bei darbuotojų patvirtinimo su pakeitimais, padarytais:

— 2006 m. gegužės 8 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 707/2006,

— 2007 m. kovo 30 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 376/2007.

Nr. 104/2004

2004 m. sausio 22 d. Komisijos reglamentas, nustatantis taisykles dėl Europos aviacijos saugos agentūros Apeliacinės valdybos organizacijos ir sudėties.

Nr. 488/2005

2005 m. kovo 21 d. Komisijos reglamentas dėl Europos aviacijos saugos agentūros renkamų mokesčių ir rinkliavų.

4. Aviacijos saugumas

Nr. 2320/2002

2002 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, nustatantis civilinės aviacijos saugumo bendrąsias taisykles (1–8, 10–13 straipsniai), su pakeitimais, padarytais:

— 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 849/2004.

Nr. 622/2003

2003 m. balandžio 4 d. Komisijos reglamentas, nustatantis priemonės bendriesiems pagrindiniams aviacijos saugumo standartams įgyvendinti, su pakeitimais, padarytais:

— 2004 sausio 15 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 68/2004,

— 2005 m. gegužės 24 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 781/2005 (1–2 straipsniai),

— 2005 m. birželio 6 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 857/2005 (1–2 straipsniai).

Nr. 1217/2003

2003 m. liepos 4 d. Komisijos reglamentas, nustatantis nacionalinių civilinės aviacijos saugumo kokybės kontrolės programų bendruosius reikalavimus.

Nr. 1486/2003

2003 m. rugpjūčio 22 d. Komisijos reglamentas, nustatantis Komisijos patikrinimų civilinės aviacijos saugumo srityje tvarką.

(1–13, 15–18 straipsniai)

Nr. 1138/2004

2004 m. birželio 21 d. Komisijos reglamentas, nustatantis svarbiausių saugomų zonų vietų oro uostuose bendrą apibrėžimą.

Nr. 65/2006

2006 m. sausio 13 d. Komisijos reglamentas, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 622/2003, nustatantį priemones bendriesiems pagrindiniams aviacijos saugumo standartams įgyvendinti.

Nr. 240/2006

2006 m. vasario 10 d. Komisijos reglamentas, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 622/2003, nustatantį priemones bendriesiems pagrindiniams aviacijos saugumo standartams įgyvendinti.

Nr. 831/2006

2006 m. birželio 2 d. Komisijos reglamentas, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 622/2003, nustatantį priemones bendriesiems pagrindiniams aviacijos saugumo standartams įgyvendinti.

5. Oro eismo reguliavimas

Nr. 549/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangaus sukūrimo pagrindą (pagrindų reglamentas).

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangaus sukūrimo pagrindą (pagrindų reglamentas). Komisija ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 6 straipsnį, 8 straipsnio 1 dalį, 10, 11 ir 12 straipsnius jai suteiktais įgaliojimais.

Nepaisant horizontalaus suderinimo, numatyto Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto priedo pirmojoje įtraukoje, negali būti suprantama, kad Reglamento (EB) Nr. 549/2004 5 straipsnyje ar jame minimose Sprendimo 1999/468/EB nuostatose pateiktos nuorodos į „valstybes nares“ taikomos Šveicarijai.

— pagal Reglamentą (EB) Nr. 549/2004 įsteigtas komitetas (Bendro dangaus komitetas).

Nr. 550/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl oro navigacijos paslaugų teikimo bendrame Europos danguje (paslaugų teikimo reglamentas).

Komisija ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 16 straipsnį su pakeitimais, kurie nurodyti toliau, jai suteiktais įgaliojimais.

Reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais pakeičiamos taip:

a) 3 straipsnis pakeičiamas taip:

2 dalyje žodžiai „ir Šveicarijoje“ įterpiami po žodžio „Bendrijoje“.

b) 7 straipsnis pakeičiamas taip:

1 dalyje žodžiai „ir Šveicarijoje“ įterpiami po žodžio „Bendrijoje“ ir 6 dalyje žodžiai „ir Šveicarijos“ įterpiami po žodžio „Bendrijos“.

c) 8 straipsnis pakeičiamas taip:

1 dalyje žodžiai „ir Šveicarijoje“ įterpiami po žodžio „Bendrijoje“.

d) 10 straipsnis pakeičiamas taip:

1 dalyje žodžiai „ir Šveicarijoje“ įterpiami po žodžio „Bendrijoje“.

e) 16 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Komisija adresuoja savo sprendimą valstybėms narėms ir praneša apie tai paslaugų teikėjui, jei jis yra teisiškai suinteresuotas.“.

Nr. 551/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl bendro Europos dangaus oro erdvės organizavimo ir naudojimo (oro erdvės reglamentas).

Komisija ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 2 straipsnį, 3 straipsnio 5 dalį ir 10 straipsnį jai suteiktais įgaliojimais.

Nr. 552/2004

2004 m. kovo 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl Europos oro eismo valdymo tinklo sąveikos (sąveikos reglamentas).

Komisija ir Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 4 straipsnį, 7 straipsnį ir 10 straipsnio 3 dalį jai suteiktais įgaliojimais.

Reglamento nuostatos šio Susitarimo tikslais pakeičiamos taip:

a) 5 straipsnis pakeičiamas taip:

2 dalyje žodžiai „ar Šveicarijoje“ įterpiami po žodžio „Bendrijoje“.

b) 7 straipsnis pakeičiamas taip:

4 dalyje žodžiai „ar Šveicarijoje“ įterpiami po žodžio „Bendrijoje“.

c) III priedas pakeičiamas taip:

3 skirsnio antroje įtraukioje žodžiai „ar Šveicarijos“ įterpiami po žodžio „Bendrijos“ ir paskutinėje įtraukioje žodžiai „ar Šveicarijoje“ įterpiami po žodžio „Bendrijoje“.

Nr. 2096/2005

2005 m. gruodžio 20 d. Komisijos reglamentas, nustatantis bendruosius oro navigacijos paslaugų teikimo reikalavimus (Tekstas svarbus EEE).

Komisija Šveicarijoje turi teisę naudotis pagal 9 straipsnį jai suteiktais įgaliojimais.

Nr. 2150/2005

2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas, nustatantis lankstaus oro erdvės naudojimo bendrąsias taisykles.

Nr. 2006/23

2006 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl Bendrijos skrydžių vadovo licencijos.

Nr. 730/2006

2006 m. gegužės 11 d. Komisijos reglamentas dėl oro erdvės klasifikavimo ir skrydžių pagal regimųjų skrydžių taisyklės vykdymo (RST) virš 195 skrydžių lygio.

Nr. 1033/2006

2006 m. liepos 4 d. Komisijos reglamentas, nustatantis bendro Europos dangaus priešskrydinio etapo skrydžių planų procedūrų reikalavimus.

Nr. 1032/2006

2006 m. liepos 6 d. Komisijos reglamentas, nustatantis automatinių sistemų, kurias skrydžių valdymo tarnybos naudoja keisdamosi skrydžio duomenimis, perduodamos pranešimus, derindamos ir vienos kitai perduodamos skrydžių valdymą, reikalavimus.

6. Aplinka ir triukšmas

Nr. 2002/30

2002 m. kovo 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl taisyklių ir tvarkos, reglamentuojančios triukšmingų operacijų apribojimų įvedimą Bendrijos oro uostuose, nustatymo (1–12, 14–18 straipsniai).

(Taikomi I priedo pakeitimai, susiję su Akto dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų II priedo, 8 skyriaus (Transporto politika), G antraštės (Oro transportas), 2 punktu).

Nr. 80/51

1979 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva dėl ikigarsinių orlaivių triukšmo skleidimo ribojimo (1–9 straipsniai) su pakeitimais, padarytais:

— Direktyva Nr. 83/206/EEB.

Nr. 89/629

1989 m. gruodžio 4 d. Tarybos direktyva dėl civilinių ikigarsinių reaktyvinių lėktuvų triukšmo skleidimo ribojimo. (1–8 straipsniai)

Nr. 92/14

1992 m. kovo 2 d. Tarybos direktyva dėl lėktuvų, kuriems taikomi Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos antrosios redakcijos (1988 m.) 16 priedo I tomo II dalies 2 skyriaus reikalavimai, naudojimo apribojimo.

(1–11 straipsniai)

7. Vartotojų apsauga

Nr. 90/314

1990 m. birželio 13 d. Tarybos direktyva dėl kelionių, atostogų ir organizuotų išvykų paketų.

(1–10 straipsniai)

Nr. 93/13

1993 m. balandžio 5 d. Tarybos direktyva dėl nesąžiningų sąlygų sutartyse su vartotojais.

(1–11 straipsniai)

Nr. 2299/89

1989 m. liepos 24 d. Tarybos reglamentas dėl elgesio su kompiuterinėmis rezervavimo sistemomis kodekso su pakeitimais, padarytais:

— Tarybos reglamentu Nr. 3089/93,

— 1999 m. vasario 8 d. Tarybos reglamentu Nr. 323/1999.

Nr. 261/2004

2004 m. vasario 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisyklės atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, panaikinantys Reglamentą (EEB) Nr. 295/91

(1–18 straipsniai)

8. Kiti klausimai

Nr. 2003/96

2003 m. spalio 27 d. Tarybos direktyva, pakeičianti Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą

(14 straipsnis, 1 dalis, b punktas ir 14 straipsnis 2 dalis)

Priedai:

A: Protokolas dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų;

B: Nuostatos, susijusios su Bendrijos atliekama Agentūros dalyvių finansine kontrole Šveicarijoje;

C: Tarybos deklaracijos dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose.

A PRIEDAS

PROTOKOLAS DĖL EUROPOS BENDRIJŲ PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Europos Bendrijų jungtinės Tarybos ir jungtinės Komisijos steigimo sutarties 28 straipsnį šios Bendrijos ir Europos investicijų bankas valstybių narių teritorijose naudojami privilegijomis ir imunitetais, kurie yra būtini jų uždaviniams atlikti,

SUSITARĖ dėl toliau pateikiamų nuostatų, pridedamų prie šios Sutarties.

I SKYRIUS

EUROPOS BENDRIJŲ NUOSAVYBĖ, LĖŠOS, TURTAS IR VEIKLA*1 straipsnis*

Bendrijų patalpos ir pastatai yra neliečiami. Juose negali būti atliekama krata, jų negalima rekvizuoti, konfiskuoti ar eksproprijuoti.

Be Teisingumo Teismo leidimo Bendrijų nuosavybei ir turtui negali būti taikomos jokios administracinės ar teisinės suvaržymo priemonės.

2 straipsnis

Bendrijų archyvai yra neliečiami.

3 straipsnis

Bendrijos, jų turtas, pajamos ir kita nuosavybė yra atleidžiami nuo visų tiesioginių mokesčių.

Esant galimybei, valstybių narių vyriausybės imasi atitinkamų priemonių, kad būtų netaikomi arba kompensuojami netiesioginiai ar apyvartos mokesčiai, įeinantys į kilnojamojo ar nekilnojamojo turto kainą, tais atvejais, kai Bendrijos savo oficialiam naudojimui perka didelės vertės pirkinius, į kurių kainą įskaičiuojami minimi mokesčiai. Tačiau šios nuostatos netaikomos tais atvejais, kai jos gali iškreipti konkurenciją Bendrijose.

Jokios mokesčių lengvatos netaikomos atsiskaitant už komunalines paslaugas.

4 straipsnis

Bendrijų oficialiam naudojimui skirtiems daiktams netaikomi muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai; taip importuotų daiktų šalies teritorijoje negalima nei mokamai, nei nemokamai perleisti kitiems, išskyrus atvejus, kai tai daroma tos šalies Vyriausybės patvirtintomis sąlygomis.

Bendrijų leidiniams taip pat netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai.

5 straipsnis

Europos anglių ir plieno bendrija gali turėti pinigų bet kuria valiuta ir turėti bet kurios valiutos sąskaitų.

II SKYRIUS

RYŠIAI IR LEIDIMAI*6 straipsnis*

Oficialiems Bendrijų institucijų ryšiams ir visų jų dokumentų perdavimui kiekvienos valstybės narės teritorijoje galioja tos pačios nuostatos kaip toje valstybėje esančioms diplomatinėms atstovybėms.

Oficiali Bendrijų institucijų korespondencija ir kiti oficialūs jų ryšiai negali būti cenzūruojami.

7 straipsnis

1. Tarybos nustatytos formos leidimą, kurį valstybių narių valdžios institucijos pripažįsta kaip galiojantį kelionės dokumentą, Bendrijų institucijų pirmininkai gali išduoti šių institucijų nariams ir tarnautojams. Šie leidimai yra išduodami pareigūnams ir kitiems tarnautojams pagal Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas.

Komisija gali sudaryti susitarimus dėl šių leidimų pripažinimo galiojančiais kelionės dokumentais trečiųjų valstybių teritorijose.

2. Tačiau tol, kol bus pradėtos taikyti šio straipsnio 1 dalies nuostatos, Europos anglių ir plieno bendrijos Protokolo dėl privilegijų ir imunitetų 6 straipsnio nuostatos toliau taikomos nariams ir institucijų pareigūnams, kurie šios Sutarties įsigaliojimo dieną turėjo pagal minėtą straipsnį išduotus leidimus.

III SKYRIUS

EUROPOS PARLAMENTO NARIAI*8 straipsnis*

Laisvam Europos Parlamento narių, vykstančių į Europos Parlamento susitikimus bei grįžtantiems iš jų, judėjimui negali būti taikomi jokie administraciniai ar kitokie apribojimai.

Muitinio tikrinimo ir valiutos keitimo kontrolės atžvilgiu Europos Parlamento nariams:

- a) jų pačių vyriausybės sudaro tokias pačias sąlygas, kokios yra sudaromos aukšto rango pareigūnams, keliaujantiems į užsienį laikinų oficialių vizitų metu;
- b) kitų valstybių narių vyriausybės sudaro tokias pačias sąlygas, kokios yra sudaromos užsienio vyriausybių atstovams laikinų oficialių vizitų metu.

9 straipsnis

Europos Parlamento nariai negali būti apklausiami, sulaikomi ar traukiami atsakomybėn dėl einant pareigas pareikštos nuomonės ar balsavimo.

10 straipsnis

Europos Parlamento nariai sesijų metu naudojami:

- a) savo valstybės teritorijoje – imunitetais, kurie toje valstybėje yra suteikiami parlamento nariams;
- b) visų kitų valstybių narių teritorijose – imunitetu nuo bet kokios sulaikymo priemonės ir patraukimo atsakomybėn.

Imunitetas taip pat galioja jiems vykstant į Europos Parlamento susitikimų vietą arba grįžtant iš jos.

Imunitetu negali naudotis narys, užkluptas darantis nusikaltimą, taip pat joks imunitetas negali sukliudyti Europos Parlamentui pasinaudoti savo teise atšaukti vieno iš narių imunitetą.

IV SKYRIUS

VALSTYBIŲ NARIŲ ATSTOVAI, DALYVAUJANTYS EUROPOS BENDRIJŲ INSTITUCIJŲ VEIKLOJE

11 straipsnis

Bendrijų institucijų veikloje dalyvaujantys valstybių narių atstovai, jų patarėjai ir techniniai ekspertai, eidami savo pareigas, vykdamie į susitikimų vietą ir grįždami iš jos, naudojami visomis įprastomis privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis.

Šis straipsnis taikomas ir Bendrijų patariamųjų organų nariams.

V SKYRIUS

BENDRIJŲ PAREIGŪNAI IR KITI TARNAUTOJAI

12 straipsnis

Bendrijų pareigūnams ir kitiems tarnautojams, neatsižvelgiant į jų pilietybę, kiekvienos valstybės narės teritorijoje:

- a) pagal Sutarčių nuostatas dėl pareigūnų ir kitų tarnautojų atsakomybės Bendrijoms ir dėl Teismo jurisdikcijos sprendimų ginčus tarp Bendrijų ir jų pareigūnų bei kitų tarnautojų suteikiamas imunitetas, saugantis nuo procesinių veiksmų už bet kokius veiksmus, atliktus einant pareigas, įskaitant pasakytas ar rašytines kalbas. Šis imunitetas lieka galioti ir jiems nustojus eiti pareigas;
- b) kartu su sutuoktiniu ir išlaikomais šeimos nariais netaikomi imigracijos apribojimai bei užsieniečių registracijos formalumai;
- c) taikant valiutų ar jų keitimo taisykles, sudaromos tokios pačios sąlygos, kokios toje šalyje paprastai yra sudaromos tarptautinių organizacijų pareigūnams;
- d) pirmą kartą atvykstantiems į konkrečią šalį eiti pareigų suteikiama teisė be maito importuoti savo baldus ir asmeninių turtą, taip pat be maito, toje šalyje baigus kadenciją, iš tos šalies reeksportuoti savo baldus ir turtą, jeigu tos šalies, kurioje naudojamosi šia teise, vyriausybė abiem atvejais nėra nustačiusi kokių nors, jos požiūriu, būtinų sąlygų;
- e) leidžiama asmeniniam naudojimui be maito importuoti ir vėliau reeksportuoti automobilį, įsigytą pagal vidaus rinkos sąlygas šalyje, kurioje gyvena prieš tai, arba toje šalyje, kurios piliečiai jie yra, jeigu atitinkamos šalies vyriausybė abiem atvejais nėra nustačiusi kokių nors, jos požiūriu, būtinų sąlygų.

13 straipsnis

Remiantis Komisijos pasiūlymu Tarybos nustatytais sąlygomis ir tvarka Bendrijų pareigūnai ir kiti tarnautojai moka Bendrijoms mokesčius nuo iš Bendrijų gaunamos algos, darbo užmokesčio ir kitų tarnybinių pajamų.

Iš Bendrijų gaunamai algai, darbo užmokesčiui ir kitoms tarnybinėms pajamoms netaikomi nacionaliniai mokesčiai.

14 straipsnis

Pajamų mokesčio, turto mokesčio ir palikimo mokesčio taikymo tikslais bei tarp Bendrijų valstybių narių pasirašytų sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo taikymo tikslais Bendrijų pareigūnai ir kiti tarnautojai, kurie vien tik todėl, kad eina pareigas Bendrijų tarnyboje, įgyja gyvenamąją vietą kitos valstybės narės nei šalies, kur prieš pradėdant eiti pareigas buvo jų nuolatinė gyvenamoji vieta mokesčių mokėjimo tikslais, teritorijoje, yra laikomi, tiek šalyje, kurioje faktiškai gyvena, tiek toje, kurioje yra jų nuolatinė gyvenamoji vieta, mokesčių mokėjimo tikslais išlaikiusiais nuolatinę gyvenamąją vietą pastarojoje, jei ji yra Bendrijų narė. Ši nuostata taikoma ir sutuoktiniui, jei šis atskirai neužsiima apmokama veikla, bei vaikams, kuriuos išlaiko ir kuriais rūpinasi šiame straipsnyje minimi asmenys.

Pirmesnėje pastraipoje minimiems asmenims priklausantis jų buvimo valstybės teritorijoje esantis kilnojamas turtas yra atleidžiamas nuo toje šalyje galiojančio palikimo mokesčio. Apskaičiuojant šį mokestį, toks kilnojamas turtas laikomas esančiu nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mokėjimo tikslais valstybėje, atsižvelgiant į trečiųjų šalių teises ir į galimą tarptautinių sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo nuostatų taikymą.

Taikant šio straipsnio nuostatas, neatsižvelgiama į gyvenamąją vietą, kurią minėti asmenys įsigijo eidami pareigas kitose tarptautinėse organizacijose.

15 straipsnis

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, vieningai nustato Bendrijų pareigūnų ir kitų tarnautojų socialinio draudimo išmokų sistemą.

16 straipsnis

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasitarusi su kitomis suinteresuotomis institucijomis, nustato Bendrijų pareigūnų ir kitų tarnautojų, kuriems taikomos visos arba kai kurios 12 straipsnio, 13 straipsnio antrosios pastraipos ir 14 straipsnio nuostatos, kategorijas.

Į tokias kategorijas įtrauktų pareigūnų ir kitų tarnautojų pavardės, rangai ir adresai yra periodiškai pranešami valstybių narių vyriausybėms.

VI SKYRIUS

PRIE EUROPOS BENDRIJŲ AKREDITUOTŲ TREČIŲJŲ ŠALIŲ MISIJŲ PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAI

17 straipsnis

Valstybė narė, kurios teritorijoje yra Bendrijų būstinė, suteikia įprastus diplomatinis imunitetus ir privilegijas prie Bendrijų akredituotoms trečiųjų šalių misijoms.

VII SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

18 straipsnis

Privilegijos, imunitetai ir lengvatos Bendrijų pareigūnams ir kitiems tarnautojams yra taikomos tikrai Bendrijos labui.

Kiekviena Bendrijų institucija privalo atšaukti savo pareigūno ar kito tarnautojo imunitetą, jei, šios institucijos nuomone, tokio imuniteto atšaukimas neprieštarauja Bendrijų interesams.

19 straipsnis

Taikydamos šį Protokolą, Bendrijų institucijos bendradarbiauja su atsakingomis suinteresuotųjų valstybių narių valdžios institucijomis.

20 straipsnis

12–15 straipsniai ir 18 straipsnis taikomi Komisijos nariams.

21 straipsnis

12–15 straipsniai ir 18 straipsnis taikomi Teisingumo Teismo teisėjams, generaliniams advokatams, sekretoriui ir teisėjų pranešėjų padėjėjams nepažeidžiant Protokolo dėl Teisingumo Teismo statuto 3 straipsnyje išdėstytų teisėjų ir generalinių advokatų imunitetą teisminiam procesui reglamentuojančių nuostatų.

22 straipsnis

Šis Protokolas taip pat taikomas Europos investicijų bankui, jo organų nariams, personalui ir valstybių narių atstovams, dalyvaujantiems Banko veikloje, nepažeidžiant Protokolo dėl banko statuto nuostatų.

Be to, Europos investicijų bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių bet kokio jo kapitalo padidavimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra Banko buveinė. Jo išformavimas ir likvidavimas taip pat negali būti apmokestinimo priežastimi. Pagaliau, pagal Statutą vykdomai Banko ir jo organų veiklai netaikomas joks apyvartos mokestis.

23 straipsnis

Šis Protokolas taip pat taikomas Europos centriniam bankui, jo organų nariams ir jo darbuotojams nepažeidžiant Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutų nuostatų.

Be to, Europos investicijų bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių bet kokio jo kapitalo padidinimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra Banko buveinė. Pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą vykdomai Banko ir jo organų veiklai netaikomas joks apyvartos mokestis.

Pirmiau minėtos nuostatos taip pat taikomos Europos pinigų institutui. Jo išformavimas ir likvidavimas taip pat negali būti apmokestinimo priežastimi.

TAI PALIUDYDAMI šį Protokolą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Primta tūkstantis devyni šimtai šešiasdešimt penktų metų balandžio aštuntą dieną Briuselyje.

PRIEDĖLIS

PROTOKOLO DĖL EUROPOS BENDRIJŲ PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ TAIKymo ŠVEICARIJOJE TVARKA**1. Taikymas Šveicarijai**

Bet kokia Protokole dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų (toliau – Protokolas) daroma nuoroda į valstybes nares turi būti laikoma ir nuoroda į Šveicariją, nebent toliau pateiktose nuostatose numatyta kitaip.

2. Agentūros atleidimas nuo netiesioginių mokesčių (įskaitant PVM)

Iš Šveicarijos eksportuojamoms prekėms ir paslaugoms netaikomas Šveicarijos pridėtinės vertės mokestis (PVM). Oficialiam Agentūros darbui Šveicarijoje tiekiamoms prekėms ir teikiamoms paslaugoms atleidimas nuo PVM pagal Protokolo 3 straipsnio antrąją pastraipą yra įgyvendinamas sugrąžinant sumokėtą mokestį. Nuo PVM atleidžiama tuo atveju, jei bendra faktinė prekių ir paslaugų pirkimo kaina, nurodyta sąskaitoje faktūroje ar lygiaverčiame dokumente, yra ne mažesnė nei 100 Šveicarijos frankų (įskaitant mokestį).

PVM sugrąžinamas tuomet, kai Šveicarijos Federalinės mokesčių administracijos pagrindiniam PVM skyriui pateikiamos tuo tikslu parengtos formos. Prašymai dėl grąžinimo paprastai apsvarstomi per tris mėnesius nuo prašymo ir reikiamų patvirtinamųjų dokumentų pateikimo.

3. Taisyklių, susijusių su Agentūroje dirbančiu personalu, taikymo tvarka

Taikant Protokolo 13 straipsnio 2 pastraipą Šveicarija pagal savo nacionalinės teisės nuostatas pareigūnų ir kitų Agentūros darbuotojų, apibrėžtų Tarybos reglamento (Euratomas, EAPB, EEB) Nr. 549/69 ⁽¹⁾ 2 straipsnyje, atlyginimų, darbo užmokesčių ir išmokų, kuriuos moka ir savo naudai vidaus mokesčiu apmokestina Bendrija, neapmokestina federaliniais, kantonų ir savivaldybių mokesčiais.

Taikant Protokolo 14 straipsnį Šveicarija nelaikoma valstybe nare ta prasme, kuri yra numatyta šio priedėlio 1 punkte.

Agentūros pareigūnai ir kiti tarnautojai, taip pat jų šeimos nariai, kurie dalyvauja Bendrijos pareigūnams ir kitiems tarnautojams taikomoje socialinio draudimo sistemoje, neprivalo būti Šveicarijos socialinio draudimo sistemos nariais.

Europos Bendrijų Teisingumo Teismas turi išimtinę jurisdikciją sprendžiant visus su Agentūros ar Komisijos ir jų personalo santykiais susijusius klausimus dėl Tarybos reglamento (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 ⁽²⁾ ir kitų Bendrijos teisės nuostatų, apibrėžiančių darbo sąlygas, taikymo.

⁽¹⁾ 1969 m. kovo 25 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EAPB, EEB) Nr. 549/69, nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų ir kitų tarnautojų kategorijas, kurioms taikomos Bendrijų protokolo dėl privilegijų ir imunitetų 12 straipsnio, 13 straipsnio antrosios pastraipos ir 14 straipsnio nuostatos (OL L 74, 1969 3 27, p. 1). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 1749/2002 (OL L 264, 2002 10 2, p. 13).

⁽²⁾ 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas), nustatantis Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas bei Komisijos pareigūnams laikinai taikomas ypatingąsias priemones (kitiems tarnautojams taikoma tvarka) (OL L 56, 1968 3 4, p. 1). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 2104/2005 (OL L 337, 2005 12 22, p. 7).

B PRIEDAS

EUROPOS AVIACIJOS SAUGOS AGENTŪROS VEIKLOJE DALYVAUJANČIŲ ŠVEICARIJOS SUBJEKTŲ FINANSINĖ KONTROLĖ*1 straipsnis***Tiesioginis bendravimas**

Agentūra ir Komisija tiesiogiai bendrauja su visais Šveicarijoje įsikūrusiais asmenimis ar subjektais, kurie dalyvauja Agentūros veikloje: su rangovais, Agentūros programų dalyviais, Agentūros arba Bendrijos biudžeto išmokų gavėjais ar subrangovais. Šie asmenys Komisijai ir Agentūrai gali tiesiogiai perduoti bet kokią svarbią informaciją ar dokumentus, kuriuos jie turi pateikti laikydamiesi dokumentų, nurodytų šiame Sprendime, sudarytų sutarčių ar susitarimų ir pagal tas sutartis ar susitarimus priimtų sprendimų.

*2 straipsnis***Auditai**

1. Kaip numatyta 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽¹⁾, Agentūros valdančiosios tarybos priimtuose finansiniuose reglamentuose, 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 dėl finansinio pagrindų reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽²⁾ 185 straipsnyje ir kituose šiame sprendime nurodytuose dokumentuose, su Šveicarijoje įsisteigusiais gavėjais sudarytose sutartyse ar susitarimuose bei priimtuose sprendimuose gali būti numatyta, kad Agentūros ir Komisijos pareigūnai arba kiti Agentūros ar Komisijos įgalioti asmenys bet koku metu gavėjų bei jų subrangovų patalpose gali atlikti mokslinį, finansinį, technologinį ar kitokios rūšies auditą.

2. Agentūros ir Komisijos pareigūnams ir kitiems Agentūros ir Komisijos įgaliotiems asmenims sudaromos tinkamos sąlygos įeiti į patalpas, susipažinti su darbais, dokumentais ir su visa reikalinga informacija, įskaitant ir informaciją elektronine forma, kad jie galėtų tinkamai atlikti auditą. Tokia prieigos teisė aiškiai išdėstoma sutartyse ar susitarimuose, sudarytuose šiame sprendime nurodytomis priemonėmis įgyvendinti.

3. Europos Bendrijų Audito Rūmai turi tokias pat teises kaip ir Komisija.

4. Auditas gali būti atliekamas penkerius metus po to, kai šis sprendimas nustos galiojęs, arba laikantis sutartyse, susitarimuose ar priimtuose sprendimuose numatytų terminų.

5. Šveicarijos federalinė finansų kontrolės įstaiga iš anksto informuojama apie Šveicarijos teritorijoje planuojamus atlikti auditus. Toks informavimas nėra numatyta teisinė sąlyga auditams vykdyti.

*3 straipsnis***Patikrinimai vietoje**

1. Pagal šį sprendimą Komisijai (OLAF) Šveicarijos teritorijoje suteikiami įgaliojimai atlikti patikrinimus ir inspektavimus vietoje laikantis 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 2185/96 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų numatytų sąlygų ir tvarkos ⁽³⁾.

2. Komisija, ruošdamasi atlikti ir atlikdama patikrinimus bei inspektavimus vietoje, artimai bendradarbiauja su Šveicarijos federaline finansų kontrolės įstaiga ar su kitomis Federalinės finansų kontrolės įstaigos paskirtomis kompetentingomis Šveicarijos institucijomis, kurias Komisija tinkamu laiku informuoja apie patikrinimų ir inspektavimų objektą, tikslą bei teisinį pagrindą, kad jos galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Šiuo tikslu Šveicarijos kompetentingų institucijų pareigūnai gali dalyvauti vietoje atliekamuose patikrinimuose ir inspektavimuose.

3. Jei suinteresuotosios Šveicarijos valdžios institucijos to pageidauja, Komisija vietoje atliekamus patikrinimus ir inspektavimus gali vykdyti drauge su tomis institucijomis.

⁽¹⁾ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 357, 2002 12 31, p. 72.

⁽³⁾ OL L 292, 1996 11 15, p. 2.

4. Jei dalyvaujantieji programoje nesutinka, kad vietoje būtų atliktas patikrinimas, Šveicarijos institucijos laikydamosi nacionalinių potvarkių suteikia patikrinimą atliekantiems Komisijos pareigūnams reikalingą pagalbą, kad šie galėtų įgyvendinti savo misiją – atlikti patikrinimą ir inspektavimą vietoje.

5. Komisija kuo greičiau praneša Šveicarijos federalinei finansų kontrolės įstaigai apie bet koki faktą ar įtarimą, susijusį su pažeidimu, apie kurį ji sužinojo atlikdama patikrinimą ir inspektavimą vietoje. Bet koku atveju apie patikrinimą ir inspektavimų rezultatus Komisija praneša minėtai institucijai.

4 straipsnis

Informavimas ir konsultacijos

1. Kad šis priedas būtų tinkamai įgyvendintas, Šveicarijos ir Bendrijos kompetentingos institucijos reguliariai keičiasi informacija ir, vienos iš jų prašymu, rengia konsultacijas.

2. Šveicarijos kompetentingos institucijos nedelsdamos Agentūrai ir Komisijai praneša bet koki jų pastebėtą faktą ar įtarimą apie galimus sutarčių ar susitarimų, sudarytų taikant šiame sprendime nurodytas priemones, sudarymo ar vykdymo pažeidimus.

5 straipsnis

Konfidencialumas

Remiantis šiuo priedu bet kokia forma perduota ar gauta informacija yra profesinė paslaptis ir jai taikoma tokia pati informacijos apsauga, kokia numatyta Šveicarijos teisėje ir Bendrijų institucijoms taikomose atitinkamose nuostatose. Ši informacija gali būti teikiama tik tiems asmenims, kuriems ji reikalinga funkcijoms vykdyti Bendrijos institucijose, valstybėse narėse ar Šveicarijoje, ir gali būti panaudota tik veiksmingos susitariančiųjų šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.

6 straipsnis

Administracinės priemonės ir nuobaudos

Nepažeisdamos Šveicarijos baudžiamosios teisės principų Agentūra ar Komisija gali taikyti administracines priemones ir nuobaudas pagal Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002, Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 ir 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos ⁽¹⁾.

7 straipsnis

Išieškojimas ir vykdymas

Agentūros ar Komisijos pagal šį sprendimą priimti sprendimai dėl asmenų, išskyrus valstybes, finansinės prievolės yra vykdomi Šveicarijoje.

Vykdomąjį raštą, patikrinusi tik akto autentiškumą, išduoda Šveicarijos vyriausybės paskirta institucija, kuri apie tai praneša Agentūrai ar Komisijai. Sprendimas vykdomas Šveicarijoje galiojančia tvarka. Vykdomo sprendimo teisėtumą kontroliuoja Europos Bendrijų Teisingumo Teismas.

Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimai, priimti pagal arbitražinę išlygą, vykdomi tokiomis pačiomis sąlygomis.

⁽¹⁾ OL L 312, 1995 12 23, p. 1.

C PRIEDAS

TARYBOS DEKLARACIJOS DĖL ŠVEICARIJOS DALYVAVIMO KOMITETUOSE

- Europos Sąjungos Taryba sutinka, kad į deklaraciją dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose, pridedamuose prie Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto Baigiamojo akto, būtų įterpta įtrauka: “– Reglamentu (EB) Nr. 549/2004 įsteigtas komitetas” (Bendro dangaus komitetas).
 - Europos Sąjungos Taryba sutinka, kad Deklaracija dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose, pateikta 1999 m. birželio 21 d. pasirašyto ir 2002 m. balandžio 4 d. Tarybos priimto Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl oro transporto Baigiamajame akte, nuo šiol būtų papildyta nauja įtrauka: “– Reglamentu (EB) Nr. 1592/2002 įsteigtas komitetas”.
-